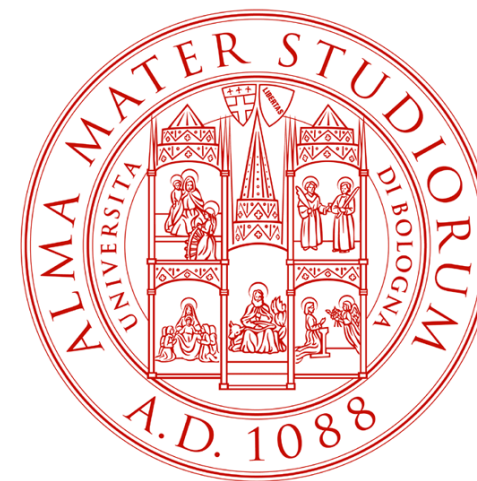




GREGORIO DE GREGORIS



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

Progetto pilota per l'ideazione e realizzazione di un canale podcast multilingue del Dipartimento DIT, *Le voci del DIT / Voci dal DIT*. Sperimentazione applicata nella didattica delle lingue straniere, della traduzione e dell'interpretazione.

ACTIVIDAD DE CREACIÓN DE UN PÓDCAST PARA EL CURSO DE LITERATURA ESPAÑOLA II (2021/2022)

Letteratura Spagnola II 2021/2022

Actividad de creación de un pódcast en el que resumir una novela en 10 minutos

En esta presentación:

1. Normas para redactar el texto para el pódcast (guion)
2. Análisis de dos pódcast del programa *Un libro una hora* de la emisora española *Cadena Ser*
 - Secuencia temporal de alternancia de voces y duración de las voces
 - Muestras de la altura tonal de las voces
3. Herramienta para ensayar la grabación en casa (opcional)

Adaptación para la creación del pódcast del texto de Carlo Emilio Gadda

Norme per la redazione di un testo radiofonico

Términos generales:

- La inteligibilidad del habla [se convierte en una señal de audio]
- Control de la pronunciación (ortoepía = pronunciación correcta)
- Control del ritmo y de la entonación

Adaptación para la creación del podcast
del texto de Carlo Emilio Gadda

Norme per la redazione di un testo radiofonico

Duración máxima del discurso de una sola voz: 3 minutos

Adaptación para la creación del podcast
del texto de Carlo Emilio Gadda

Norme per la redazione di un testo radiofonico

La narración radiofónica debe dividirse en varias voces, siguiendo la forma de diálogo, con un patrón de:

- pregunta-respuesta
- tesis-antítesis
- causa-consecuencia

Adaptación para la creación del podcast
del texto de Carlo Emilio Gadda

Norme per la redazione di un testo radiofonico

Alternancia de varias voces, que representan diferentes puntos de vista o enfoques.

Adaptación para la creación del podcast
del texto de Carlo Emilio Gadda

“Norme per la redazione di un testo radiofonico”

La voz que comenta debe hablar poco, mucho menos que la voz que es testigo, que cuenta en primera persona, o que lee la obra.

La voz que presenta al autor/entrevistado/obra debe hablar poco, ser objetiva y fuertemente evocadora: debe hablar con imágenes fuertes y claras.

Adaptación para la creación del podcast
del texto de Carlo Emilio Gadda

Norme per la redazione di un testo radiofonico

Organizar las fuentes de referencia de un autor de forma que se creen secuencias contrastadas o consecuentes (de refuerzo).

Seleccionar la información más importante y concreta.

Evitar un estilo oral didáctico.

Adaptación para la creación del podcast
del texto de Carlo Emilio Gadda

“Norme per la redazione di un testo radiofonico”

El orador no debe enseñar, profesar, predicar, juzgar... sino solo informar —informar con gracia a una amiga que nos escucha, a nuestras compañeras.

La voz amable que solo tiene que informar habla en un tono de igualdad, no de superioridad.

Adaptación para la creación del podcast
del texto de Carlo Emilio Gadda

Norme per la redazione di un testo radiofonico

Un tono de superioridad cultural por parte del hablante crea en el oyente un estado de "ansiedad, irritación y rencor", rompiendo así la armonía entre hablante y oyente.

Adaptación para la creación del podcast
del texto de Carlo Emilio Gadda

Norme per la redazione di un testo radiofonico

Las "reglas generales absolutas para escribir cualquier texto radiofónico":

1. Hablar con frases cortas (que corresponden por escrito a unas o dos líneas).
2. Evitar la subordinación: preferir los periodos coordinados.
3. Proceder por encadenamiento de ideas: una idea tras otra.

Adaptación para la creación del podcast del texto de Carlo Emilio Gadda

Norme per la redazione di un testo radiofonico

4. Evitar los paréntesis y los corchetes, que pueden ser de un máximo de 6 palabras —prescindir de la digresión. Para evitar los paréntesis, se pueden utilizar conjunciones temporales, modales y amablemente adversativas (*por tanto, por lo tanto, en tal caso, de tal manera, de otro modo, pero, sin embargo*).
5. Marcar pasajes de ideas o pensamientos con el tono de voz.

Adaptación para la creación del podcast
del texto de Carlo Emilio Gadda

Norme per la redazione di un testo radiofonico

[...]

8. Evitar las rimas involuntarias.

9. Evitar la aliteración involuntaria. Al igual que con las rimas, la repetición de un mismo sonido es cacofónica (=suena mal); para el oyente esta sensación es una verdadera desviación estética que impide la construcción del sentido, como si fuera expulsado del discurso.

Adaptación para la creación del podcast
del texto de Carlo Emilio Gadda

Norme per la redazione di un testo radiofonico

10. Utilizar palabras, expresiones, modismos con una alta frecuencia de uso; evitar sonidos, formas y construcciones obsoletas o anticuadas y ,por tanto, de baja frecuencia, así como la "semántica arbitraria". Por la misma razón, evitar los términos y construcciones técnico-especialistas; las palabras abstractas.

Elegir la actitud, el modo y el tono adecuados es un elemento primordial, la selección de las palabras y frases nace de dicho elemento.

11. Evitar las formas infrecuentes, raras o que pertenecen a un código restringido.

Análisis de dos pódcast del programa *Un libro una hora* de la emisora española *Cadena Ser*

1. *El desierto de los tártaros* (Dino Buzzati)

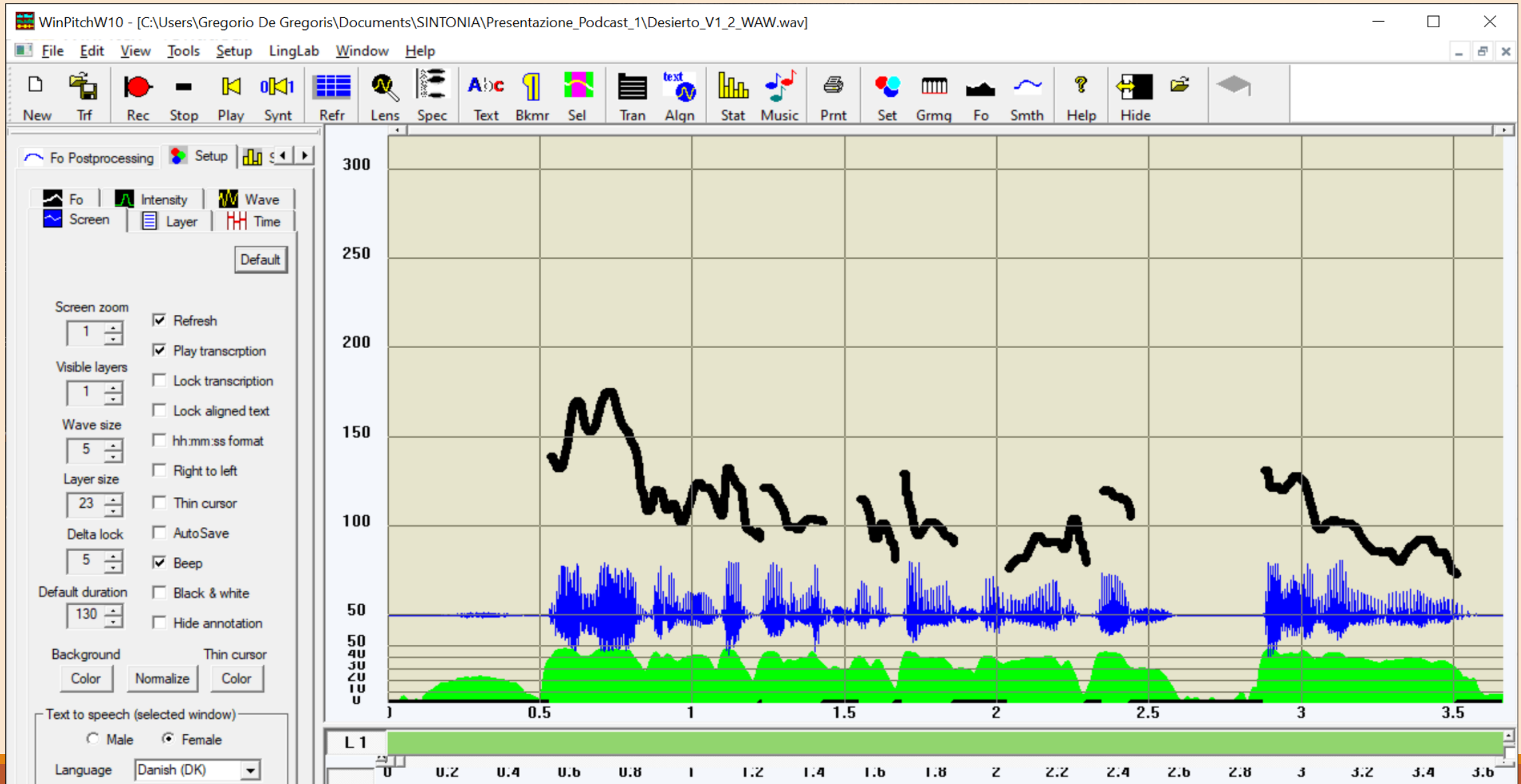
- Voz 1: ANTONIO MARTÍNEZ ASENSIO – NARRACIÓN
- Voz 2: EUGENIO BARONA – LECTURA
- Voz 3: OLGA HERNÁN GOMEZ – COMENTARIO – CRÍTICA LITERARIA

2. *Nada* (Carmen Laforet)

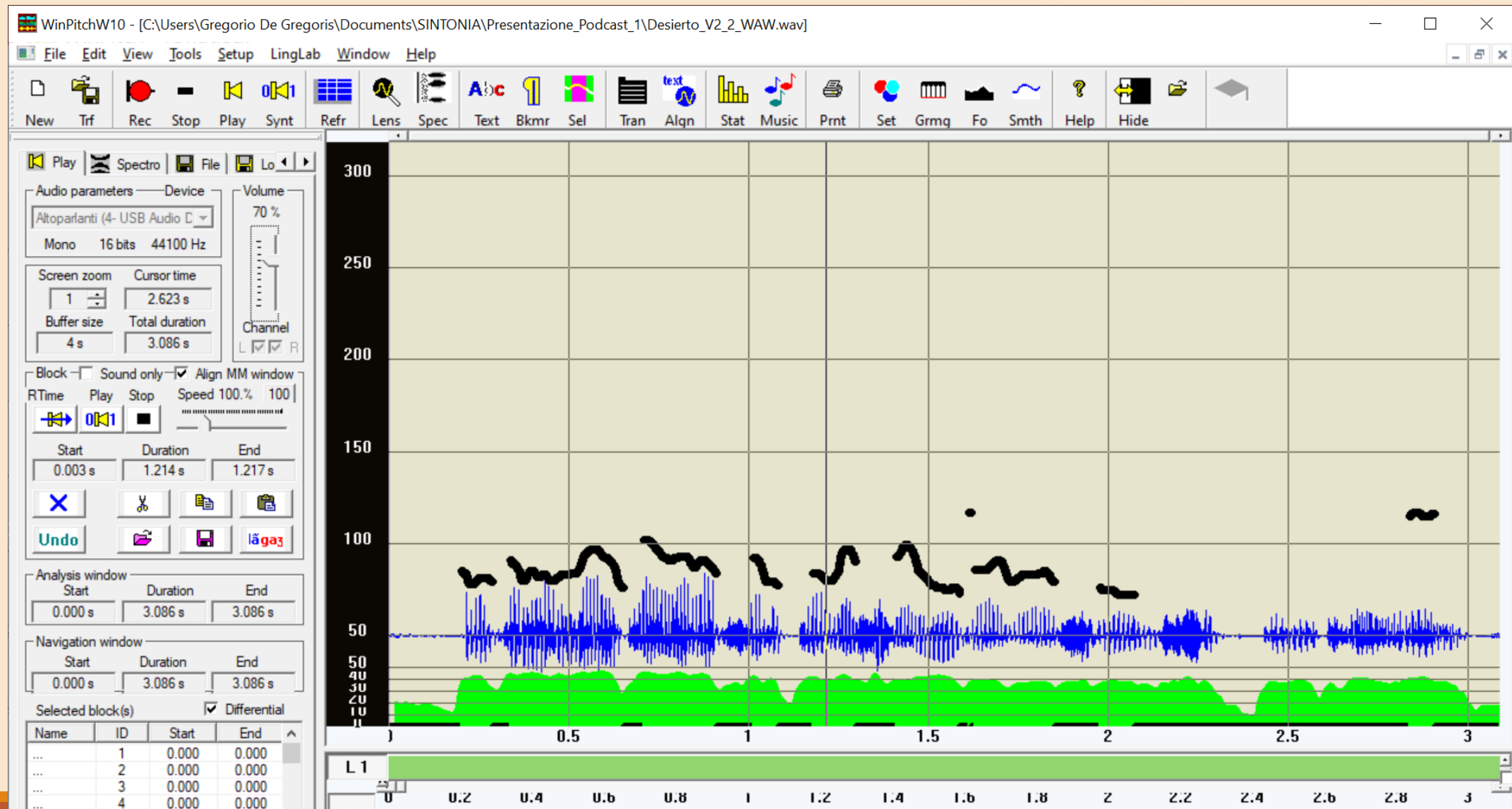
- Voz 1: ANTONIO MARTÍNEZ ASENSIO – NARRACIÓN
- Voz 2: CAROLINA LAPAUSA – LECTURA
- Voz 3: OLGA HERNÁN GOMEZ – COMENTARIO – CRÍTICA LITERARIA

→ Datos y gráficos en *Microsoft Excel*

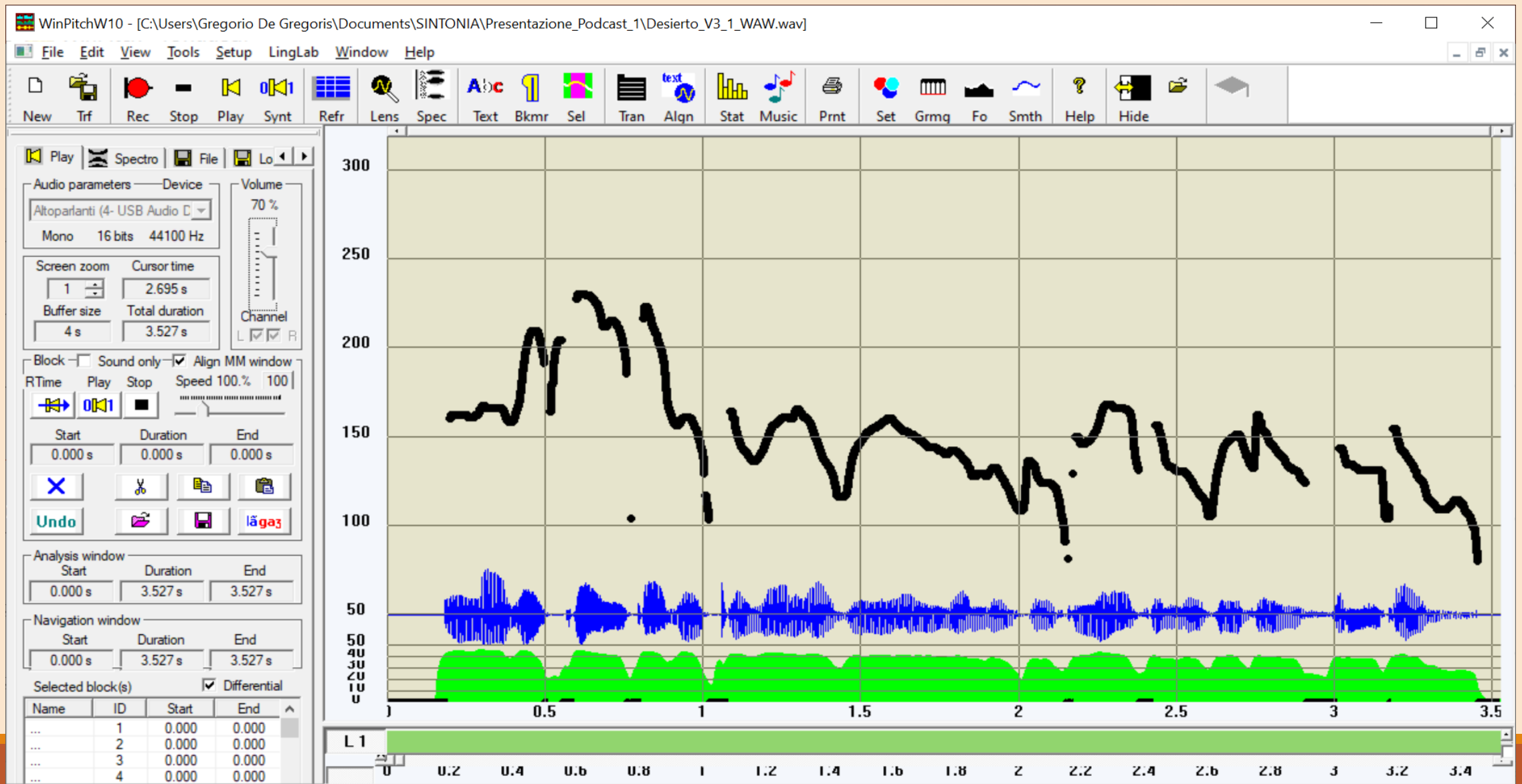
Gama tonal media: V1 – muestra de *El desierto...* – Winpitch[®]



Gama tonal baja: V2 – muestra de *El desierto...* – Winpitch®



Gama tonal alta: V3 – muestra de *El desierto...* – Winpitch[®]



Valores extraídos del análisis de los dos podcast de 1L1H y que se proponen para nuestro podcast de 10 minutos

	<i>EL DESIERTO DE LOS TÁRTAROS</i>	<i>NADA</i>	PROPUESTA PARA NUESTRO PÓDCAST DE 10 MINUTOS
VOZ 1 NARRACIÓN	54,5 %	42,9 %	5 % = 5 minutos aprox.
VOZ 2 LECTURA	33,5 %	38,5 %	3% = 3 minutos aprox.
VOZ 3 COMENTARIO	6,48 % (N=4)	7,14 % (N=5)	2% = 2 minutos aprox. (N= 2 o 3 cortos)
MÚSICA	63 %	54,82 %	6 % = 6 minutos aprox.

Propuesta de esquema para nuestro pódcast

VOZ 1	INTRODUCCIÓN	EL AUTOR/LA AUTORA Y LA OBRA
VOZ 2	LECTURA DEL PRIMER FRAGMENTO	
VOZ 1 > 2 > 1....	NARRACIÓN > LECTURA >	
VOZ 3	COMENTARIO 1	ASPECTOS DE CRÍTICA LITERARIA
VOZ 1 > 2 >	NARRACIÓN > LECTURA >	
VOZ 3	COMENTARIO 2	ASPECTOS DE CRÍTICA LITERARIA
VOZ 1 > 2 >	NARRACIÓN > LECTURA >	
VOZ 2	ÚLTIMA LECTURA	
VOZ 1	CONCLUSIÓN ("Les hemos contado...")	EDICIÓN DEL LIBRO
VOZ 3	CIERRE DEL PODCAST	MENCIÓN DE AUTORES/AS = VOCES

Para grabar y editar audio
(ensayar)

AUDACITY ®

<https://www.audacityteam.org/download/>

Video tutorials para el uso del programa en Youtube:

basta con escribir «audacity tutorials» como términos de búsqueda en Youtube y aparecen muchos vídeos.

Bases de datos musicales gratuitas

- para descargar música, sintonías y efectos sonoros

YouTube Audio Library

https://studio.youtube.com/channel/UC1BIKzzmi5lZ1mb5y7_5ukw/music

Facebook Sound Collection

https://business.facebook.com/creatorstudio/fm_sound_collection?reference=redirect_from_sound_collection

Bensound

<https://www.bensound.com/>

Bases de datos musicales gratuitas
- para descargar música, sintonías y efectos sonoros

Freesound

<https://www.bensound.com/>

Fin

Gracias por vuestra atención